

考試科目	俄語語文	所(組)別	俄羅斯研究所	考試時間	11 月 5 日 星期一	11:00-12:00
------	------	-------	--------	------	-----------------	-------------

I. Раскройте скобки, употребив существительное и прилагательное в нужной форме, при необходимости используйте предлог. (30%)

1. Министерство труда недавно составило ряд программ для того, чтобы приучить население _____ (финансовая грамотность).
2. Этот проект ориентируется _____ (растущий спрос со стороны инвесторов).
3. Пострадавшие требовали _____ (денежная компенсация) _____ (местные власти).
4. По требованию мэрии бригадир сразу руководил _____ (два пожарных учения).
5. Прокурор настаивает _____ (полное рассмотрение дела о махинациях).
6. Главы государств поручили _____ (независимый комитет) проведение внеплановой проверки.
7. ГЭС обеспечивает _____ (городские жители) _____ (необходимая энергия)
8. Снижение импортного тарифа в первую очередь касается _____ (легковые автомобили).
9. Жители обижаются _____ (недобросовестный руководитель) _____ (низкий уровень сервиса).
10. Годами профессора и студенты факультета ботаники ухаживают _____ (единственный сад в корпусе).
11. Мировое сообщество обвиняет предприятие _____ (преднамеренное нарушение трудового кодекса)
12. Через аукцион гендиректор предприятия уверен, что продавцы избавятся _____ (многочисленное количество посредников).

II. Переведите тексты с русского на китайский язык. (50%)

(A) Роботы и работа

В 2025 году большая часть (52%) всей работы будет выполняться роботами, гласит прогноз вышедшего в сентябре доклада Всемирного экономического форума «Будущее рабочих мест — 2025». Темпы роботизации опережают прогнозы; особенно стремительно она проходит в Китае, куда поставляется треть роботов мира, и в целом в Азии. Самой роботизированной страной мира является Южная Корея, а выпускают роботов-рабочих больше всего в Японии — целых 52% от всего мирового производства индустриальных роботов.

А что же делать нам, людям? Исследователи утверждают, что бояться потери работы не стоит — несмотря на грядущее исчезновение многих профессий, суммарно из-за роботизации рабочих мест через пять лет станет на 58 миллионов больше. А вот переучиваться придется: новое время требует других

備	考	試題隨卷繳交
命	題	委員 (簽章)
		年 月 日

- 命題紙使用說明：
1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
 2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
 3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

навыков. В России же и вовсе нет такой проблемы, поскольку роботов пока тоже особо нет.

(Из журнала «Русский репортер» № 20, 2018)

(это задание составляет 25 баллов)

(Б) Дать зеленый свет

Гейзер, морской бриз, океанские волны или банановая кожура — даже такие неожиданные вещи сегодня становятся источниками возобновляемой, или так называемой зеленой энергии. В отличие от нефти и газа получать «зеленые» энергоносители можно практически бесконечно. Горячий источник не остынет, пока под земной корой есть раскаленная магма. Морские волны не исчезнут, пока дует ветер.

Хотя мировая энергетика сегодня зависит в основном от ископаемого топлива (нефти, газа и угля), рост возобновляемых источников энергии в 2017 году стал рекордным за всю историю. Такой скачок связан с развитием ветроэнергетики, а также с распространением солнечных батарей, количество которых в прошлом году резко увеличилось, к примеру, в Бразилии, Турции и Индии. Но лидерами в этой отрасли пока остаются Китай, США и Германия: вместе они производят и потребляют больше половины всей «зеленой» энергии в мире.

(Из журнала «Русский репортер» № 14-15, 2018)

(это задание составляет 25 баллов)

III. Изложите свои мысли по поводу отношения к вопросу «Искусственный интеллект — угроза или помощник для человечества» (объем не менее 100 слов) (20%)

備	考	試題隨卷繳交
命	題	委員
		(簽章)
		年 月 日

命題紙使用說明：
1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	俄語語文	所(組)別	俄羅斯研究所	考試時間	10 月 28 日 11:00-12:00 星期一
------	------	-------	--------	------	------------------------------

I. Раскройте скобки, употребив существительное и прилагательное в нужной форме, при необходимости используйте предлог. (30%)

1. Президент США Дональд Трамп приказал _____ (две тысячи американских военнослужащих) немедленно покинуть Сирию.
2. Глава МИД РФ отметил, что отношения между Россией и Болгарией опираются _____ (глубокие исторические и культурные традиции).
3. Мнение главы Минэкономразвития расходится _____ (прогнозы всемирного банка)
4. Иностранные перевозчики опасаются _____ (финансовые потери) из-за введения более строгого режима.
5. _____ (военные преступления) будет присматривать новый департамент Генеральной прокуратуры Украины.
6. Как отметил Сергей Шойгу, страны, которые в ущерб другим государствам продвигают свои национальные интересы, угрожают _____ (международная стабильность).
7. Прокуратура Харьковской области подозревают _____ (бывшая чиновница) _____ (должностная халатность) при ремонте учебного заведения.
8. В городе Магнитогорск до сих пор не устранили последствия урагана, жители переживают _____ (непочиненная крыша дома).
9. Премьер-министр Великобритании отказался _____ (повторное рассмотрение) соглашения по «Брекситу».
10. Главный редактор «Эхо Москвы» Алексей Венедиктов уверен в том, что Татарстан правильно распорядился _____ (федеральные средства).
11. Израиль уступает _____ (свой стратегический враг) _____ (военная мощь).
12. Заместитель главы МИД РФ заявил, что Россия не возражает _____ (предложенные инициативы) по расширению «нормандского формата» за счет США и Великобритании.
13. Глава комитета крымского парламента пригласил лидера немецкого ХДС Аннегрет Крамп-Карренбауэр посетить полуостров и убедиться _____ (свои ошибочные выводы).

備 考	試題隨卷繳交		
命 題 委 員	(簽章)	年	月 日

命題紙使用說明：
1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

II. Переведите тексты с русского на китайский язык. (50%)

(A) Телефонные мошенники наращивают мастерство

Как говорится в отчете Центробанка, представленном на форуме инновационных финансовых технологий Finopolis, в последнее время мошенники начали звонить клиентам банков с помощью технологии подмены телефонных номеров – так называемая маска номера. Во время таких звонков на телефоне клиента банка высвечивается реальный номер кредитной организации, и с ним начинают вести беседу, как правило, с сообщения о незаконной транзакции со счета или карточки. Далее идет психологически выверенный разговор как бы от имени сотрудника службы безопасности банка, который предлагает заблокировать карту либо установить некое приложение. Главная цель такого разговора — узнать кодовое слово, пин-код или CVV-код карты. По данным спецслужб, для таких махинаций существуют колл-центры, расположенные, как правило, за пределами России и даже в местах заключения. За последнее время значительно увеличилось количество сообщений о номерах таких телефонных злоумышленников. Центр мониторинга и реагирования на компьютерные атаки в кредитно-финансовой сфере Центробанка (ФинЦЕРТ) уже отправил на блокировку информацию о 4936 номерах мобильных операторов и номерах в коде 8-800, с которых совершаются мошеннические звонки.

(Из журнала «Профиль» №39, 2019)

(это задание составляет 30 баллов)

(B) Оплата лицом

В московском метро в пилотном режиме заработала система распознавания лиц пассажиров с автоматической оплатой проезда. Как технологии, казавшиеся будущим, уже сегодня внедряются в нашу повседневность, узнал «Огонек». ...

Как устроена эта система? Пассажир скачивает на смартфон специальное приложение и проходит регистрацию. Для этого надо сделать селфи и ввести данные банковской карты. Далее, зайдя на станцию, пассажиру следует войти в «черный круг» — отмеченную цветом зону — и посмотреть на установленную над ним камеру, которая считает изображение человека. Стоимость поездки автоматически спишется с его счета — и створки турникета откроются.

(Из журнала «Огонек» № 37, 2019)

(это задание составляет 20 баллов)

III. Изложите свои мысли по поводу следующего высказывания «Кто владеет информацией — тот владеет миром» (объем не менее 100 слов) (20%)

備	考	試題隨卷繳交
命	題	委員
		(簽章)
		年 月 日

命題紙使用說明：
1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	俄語語文	所(組)別	俄羅斯研究所	考試時間	11 月 6 日 星期五	14:00-15:00
------	------	-------	--------	------	-----------------	-------------

I. Раскройте скобки, употребив существительное и прилагательное в нужной форме, при необходимости используйте предлог. (30%)

- По данным Союзроссахара избыток сахара на рынке продолжит давить _____ (оптовые цены).
- 28 октября в Ельском районе возле украинской границы задержали четверых граждан Беларуси. _____ (Белорусские анархисты) обвиняют _____ (национальный терроризм) по статье 289.
- Руководитель организации по защите прав потребителей «Общественная потребительская инициатива» убедил _____ (взволнованные россияне) _____ (стабильная ситуация) со ажиотажным спросом.
- Дважды судьи отказывали _____ (генеральная прокуратура Алматы) _____ (досудебная конфискация имущества) в доход государства.
- Журналист отметил, что полиция Армении снова начала следить _____ (масочный режим).
- Минск не имеет задолженности за газ перед Россией и рассчитывает _____ (привлекательная цена на газ) из России в 2021 году.
- Сотрудники спецподразделения подтвердили, что у захватившего банк были элементы, составляющие и рычаг, которые свидетельствовали _____ (возможное наличие взрывного устройства).
- Гости, которые были впервые на ингушской земле, поразились _____ (великая красота природы).
- В связи с работами на системных жилищно-коммунального хозяйства горожанам в Нижегородском районе придется обходиться _____ (горячая вода).
- В агентстве “Петербургская недвижимость” сообщили, что по мнению аналитиков, рост цен на вторичное жильё РФ достиг _____ (максимальный потолок).
- 37% россиян не возражают _____ (полный вывод) из оборота всей наличной мелочи. Главный довод сторонников сохранения копейки в обороте — ее роль национального исторического символа, который не менее важен, чем рубль.
- Канцлер Германии отметила, что Евросоюз стремится _____ (подлинное партнерство) с Великобританией, но не любой ценой.

備	考	試題隨卷繳交
命	題	委員 (簽章) 年 月 日

命題紙使用說明：
 1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
 2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
 3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

II. Переведите тексты с русского на китайский язык. (40%)

(A) Порочный круг обострений

Начавшаяся 27 сентября эскалация армяно-азербайджанского конфликта вновь показала, что отношения Баку и Еревана ходят по кругу. Обострение конфликта между Азербайджаном и Арменией в очередной раз поставило Россию в очень непростое положение. Для Москвы главное — сохранить влияние в регионе. Учитывая, что Грузия фактически выпала из орбиты российской внешней политики, партнерами России на Южном Кавказе выступают Армения и Азербайджан — страны, настроенные друг к другу враждебно. Но надо понимать, что у Москвы не так много способов влиять на участников конфликта, как и возможностей остановить боевые действия. Чтобы разорвать порочный круг, Баку и Ереван должны сделать хоть бы маленькие шаги навстречу друг другу. Эти шаги позволили бы в перспективе создать условия для более значимых компромиссов и поиска дипломатической формулы. Без этого затянувшийся конфликт так и останется одним из самых взрывоопасных в регионе, а перспектива установления мира на Кавказе делается совсем туманной.

(из журнала «Профиль» 37-38(137) 12.10.2020)

(это задание составляет 25 баллов)

(B) Для курильщиков хотят ввести лимит на ввоз в Россию сигарет

Привозить в Россию сколько угодно табака без отечественной маркировки могут запретить, даже из государств Евразийского экономического союза. Предполагающий это законопроект Госдума приняла в первом чтении. Неконтролируемый ввоз табачных изделий представляет угрозу для экономических интересов нашей страны, а рост нелегальной торговли не только приводит к сокращению доходов бюджета, но и вредит здоровью граждан, уверены парламентарии.

... Борьба с увеличением ввозимого курева парламентарии предлагают не только ограничением ввоза табачной продукции из других стран, но и иными мерами, кстати, уже опробованными на рынке алкоголя. ...

(из газеты «Парламентская газета» № 37 (2949) 2—8 октября 2020 года)

(это задание составляет 15 баллов)

III. Изложите свои мысли по поводу афоризма Марселя Пруста «Настоящее открытие — это не поиск новых земель, это взгляд на мир новыми глазами» (объем не менее 100 слов) (30%)

備	考	試題隨卷繳交
命	題	委員
		(簽章)
		年 月 日

命題紙使用說明：
1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。